



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 24.X.2006  
K(2006) 4946 Konečné znenie

**Vec:**           **Štátna pomoc č. N 615/2006 - Slovenská republika**  
                  **Individuálna pomoc na audiovizuálnu tvorbu v prospech spoločnosti D.N.A.**  
                  **s. r. o.**

Vážený pán minister,

## **1. KONANIE**

1. Listom zo 14. septembra 2006, zaevidovaným v ten istý deň, notifikovali slovenské orgány individuálnu pomoc na audiovizuálnu tvorbu v prospech spoločnosti D.N.A. s.r.o.

## **2. OPIS OPATRENIA**

2. Spoločnosť D.N.A. s.r.o. patrí medzi malé a stredné podniky a pôsobí v oblasti filmovej tvorby v Slovenskej republike.
3. Pomoc sa spoločnosti D.N.A. s.r.o. poskytuje na výrobu filmu „MARHUĽOVÝ OSTROV“.
4. Filmový projekt posúdila osobitná komisia na Slovensku. Projekt bol (okrem iného) hodnotený na základe týchto kritérií: finančná stratégia, realizácia projektu, zmluvy týkajúce sa autorských práv, kvalita literárnej predlohy (scenár) a umelecké schopnosti filmového štábu (režisér, scenárista a kameraman).
5. Celkové náklady na realizáciu filmu tvoria približne 17 mil. SKK (cca 460 000 EUR). Navrhnutá pomoc predstavuje 7 mil. SKK (cca 188 000 EUR) a má podobu jednorazovej dotácie, ktorá bude vyplatená po schválení Komisiou. Intenzita pomoci predstavuje 41,3 %.

J.E.pán Ján KUBIŠ  
minister zahraničných vecí SR  
Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky  
Hlboká cesta 2  
SK-833 36 Bratislava

6. Kumulácia pomoci z rôznych zdrojov a dodatočná pomoc na osobitné činnosti spojené s tvorbou filmu sú vylúčené.
7. Slovenské orgány potvrdili, že viac ako 20 % rozpočtu na realizáciu filmu sa môže vynaložiť v iných členských štátoch ako v Slovenskej republike.
8. Notifikovaná pomoc sa poskytuje na základe výnosu 12947/2005-110/30493 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách a zákona č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení zákona č. 203/2004 Z. z.

### 3 HODNOTENIE OPATRENIA

#### 3.1 EXISTENCIA POMOCI

9. Slovenské orgány notifikáciou opatrenia pomoci splnili formálne požiadavky článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES.
10. *Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, ak nie je touto zmluvou ustanovené inak, pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.*
11. V predmetných prípadoch ide o štátne prostriedky. Slovenské orgány poskytujú individuálnu pomoc filmovej spoločnosti s cieľom podporiť určitý film. Podporujú teda určitú spoločnosť a výrobu určitého tovaru. Keďže členské štáty medzi sebou obchodujú v oblasti filmovej a televíznej tvorby, mohlo by dôjsť k narušeniu hospodárskej súťaže alebo ovplyvneniu obchodu. Z uvedených dôvodov tvorí opatrenie štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

#### 3.2 ZLUČITEĽNOSŤ

12. Komisia sa domnieva, že opatrenie sa má považovať za zlučiteľné so spoločným trhom podľa výnimky o kultúrnom zámere v článku 87 ods. 3 písm. d)<sup>1</sup> týkajúcej sa pomoci na podporu kultúry. Pokiaľ ide o filmovú tvorbu, v tzv. „oznámení týkajúcom sa kinematografie“<sup>2</sup> sú uvedené kritériá zlučiteľnosti, podľa ktorých možno pomoc schváliť.

<sup>1</sup> V článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES sa uvádza, že pomoc na podporu kultúry a zachovania kultúrneho dedičstva možno považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak takáto pomoc neovplyvňuje podmienky obchodovania a hospodárskej súťaže v Spoločenstve v rozsahu, ktorý odporuje spoločným záujmom.

<sup>2</sup> Oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o určitých právnych aspektoch súvisiacich s kinematografickými a inými audiovizuálnymi dielami (KOM(2001) 534, konečné znenie z 26.9.2001, Ú. v. ES C 43, 16.2.2002).  
Oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o následných opatreniach prijatých na základe oznámenia Komisie o určitých právnych aspektoch súvisiacich s kinematografickými a inými audiovizuálnymi dielami z 26.9.2001 (KOM(2004) 171, konečné znenie zo 16.3.2004, Ú. v. EÚ C 123, 30.4.2004).

Hoci sa toto oznámenie v podstate týka schém pomoci, kritériá možno analogicky uplatňovať na opatrenia individuálnej pomoci a môžu slúžiť ako návod, pokiaľ ide o analýzu zlučiteľnosti v súlade s článkom 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES.

13. Z ďalej uvedeného vyplýva, že štyri osobitné kritériá zlučiteľnosti ustanovené v „oznámení týkajúcom sa kinematografie“ sú splnené.
14. *Pomoc musí byť určená na realizáciu produktu z oblasti kultúry. Každý členský štát musí zabezpečiť, aby obsah dotovanej produkcie bol dielom z oblasti kultúry podľa overiteľných národných kritérií (v súlade s uplatňovaním zásady subsidiarity).*
15. Filmový projekt bol hodnotený na základe „kultúrnych kritérií“, medzi iným z pohľadu kvality literárnej predlohy (scenára) a umeleckých schopností filmového štábu (režiséra, scenáristu a kameramana). Preto ho možno považovať za produkt z oblasti kultúry.
16. *Producent musí mať možnosť použiť minimálne 20 % z rozpočtu na produkciu v iných členských štátoch, a to bez akéhokoľvek zníženia pomoci poskytnutej na základe schémy. Inými slovami, Komisia prijala územnú viazanosť ako kritérium oprávnenosti, pokiaľ ide o výdavky do výšky 80 % rozpočtu na tvorbu dotovaného filmového alebo televízneho diela.*
17. V predmetnom prípade sa viac ako 20 % rozpočtu na produkciu môže vynaložiť v iných členských štátoch ako v Slovenskej republike.
18. *Intenzita pomoci musí byť zo zásady obmedzená do výšky 50 % rozpočtu na produkciu s cieľom stimulovať bežné obchodné iniciatívy existujúce v trhovej ekonomike a predísť predkladaniu neprimerane vysokého počtu žiadostí o štátnu pomoc medzi členskými štátmi.*
19. V predmetnom prípade kumulovaná intenzita pomoci troch dotácií predstavuje 41,3 %. Ďalšia kumulácia pomoci je vylúčená.
20. *Dodatočná pomoc na osobitné činnosti spojené s výrobou filmu (napr. postprodukcia) nie je povolená, aby sa zabezpečilo, že pomoc má neutrálny stimulačný účinok a že sa tak predídzie ochrane týchto osobitných činností v členskom štáte, resp. atraktívnosti týchto osobitných činností pre členský štát, ktorý pomoc poskytuje.*
21. V predmetnom prípade je dodatočná pomoc na osobitné činnosti spojené s tvorbou filmu vylúčená.

## **ZÁVER**

Komisia preto dospela k záveru, že pomoc v prospech spoločnosti D.N.A. s.r.o., ktorá je opatrením pomoci v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, je zlučiteľná so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES.

## **4. ROZHODNUTIE**

Komisia sa preto rozhodla považovať pomoc v prospech spoločnosti D.N.A. s.r.o. za zlučiteľnú s článkom 87 ods. 3 písm. d) Zmluvy o ES.

V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť zverejnené tretím stranám, Vás Komisia vyzýva, aby ste jej to v lehote pätnástich pracovných dní odo dňa prijatia tohto listu oznámili. V prípade, že Komisia do požadovaného termínu nedostane odôvodnenú žiadosť, bude to považovať za Váš súhlas s oznámením úplného znenia tohto listu tretím stranám a jeho uverejnením v autentickom jazyku na internetovej stránke [http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm).

Žiadosť zašlite formou kódovaného e-mailu na adresu [stateaidgreffe@ec.europa.eu](mailto:stateaidgreffe@ec.europa.eu), prípadne doporučeným listom alebo faxom na adresu:

European Commission  
Competition Directorate-General  
State Aid Greffe  
B-1049 Brussels  
Fax No: +32 2 296 1242:

Prijmite, prosím, pán minister, výraz mojej najhlbšej úcty.

za Komisiu

Neelie KROES  
členka Komisie